

הגדה של פסח לילדים

BARNENS HAGGADA

translations by Michael Lichtenstein & Joram Silberman



החסדרות הציונית העולמית
מחלקה לשירותים רוחניים בתפוצות
World Zionist Organization

The Department for Religious Affairs in the Diaspora



**מוזגים כוס ראשון לו ולכל המסובים ומקדשים.
נוהגים לומר לפני הקידוש:**

קִדְשׁ



הריני מוכן ומזומן לקיים מצות קידוש ומצות כוס ראשון מארבע
כוסות. לשם יחוד קודשא בריך הוא ושכינתיה על ידי ההוא טמיר ונגעלם בשם
כל ישראל. יהי נועם אדני אלהינו עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו ומעשה ידינו כוננה.

Kadesh:

Fyll den första bägaren med vin till alla runt sederbordet.

Vissa säger:

Nu är jag redo att utföra mitzvan och att läsa över kvällens första vinbägare, som hjälper oss att minnas de räddande orden, välsignad vare han, förknippade med Israel: "och jag ska ta er ut ur egyptiernas förtryck."

Börja här på vardagar:

Vi tackar dig, HASHEM, vår Gud, världens konung, som skapat vinrankans frukt

בחול מתחילים כאן:

Vi tackar dig, HASHEM, vår Gud, världens konung, som helgat oss med dina bud och utvalt oss i kärlek och välbehag och givit oss (shabbat till vila och) fester till glädje såsom idag (shabbat och) - denna det ojästa brödets fest, tidpunkten för vår befrielse - en helig dag då vi samlas och minns uttåget ur Egypten. Ty, du har utvalt oss och helgat oss bland alla folk och i kärlek och välbehag givit oss (shabbat och de andra) helgerna (kärleksfullt och nådigt) till glädje och fröjd.

Vi tackar dig, Herre, som helgar (shabbat) Israel och festdagarna.

Vi tackar dig, Herre vår Gud, världens konung, som hållit oss vid liv, tar hand om oss och låter oss uppleva denna lyckliga stund.

Luta åt vänster och drick den första av de fyra bägarna.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר בחר בנו
מכל עם ורוממונו מכל לשון וקדשנו במצותיו. ותתן לנו יי
אלהינו באהבה (נשכח) שבתות למנוחה ומועדים לשמחה חגים
וזמנים לששון את יום (נשכח) השבת הזה ואת יום חג המצות הזה
זמן חרותנו (נשכח) באהבה מקרא קדש זכר ליציאת מצרים. כי
בנו בחרת ואותנו קדשת מכל העמים (נשכח) ומועדי
קדשך (נשכח) באהבה וברצון בשמחה ובששון הנחלתנו. ברוך
אתה יי מקדש (נשכח) השבת וישראל והזמנים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהחיינו וקיימנו והגיענו
לאימן הזה:

מסבים לצד שמאל ושותים כוס ראשון



מהדורה שניה

הגדה של פסח לילדים

ההסתדרות הציונית העולמית

המערך לשירותים רוחניים בתפוצות

Kids Pessach Haggada

World Zionist Organization

Center for Religious Affairs in the Diaspora

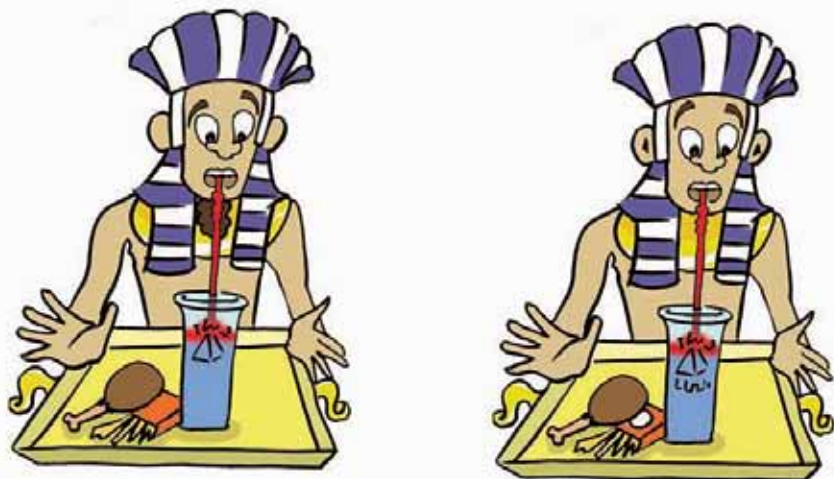
Design: Studio BIGraphics

Illustrations: Odelia Yegudive

©All rights reserved.

מצא את ההבדלים!

Hitta skillnaderna!



מצא 5 הבדלים בכל אחד מהציורים
Hitta fem olikheter i varje bildpar!



ורחץ

נוטלים ידיים ללא ברכה

Urchatz:

Tvätta händerna utan bracha

כרפס

טובלים את הכרפס במלח ומברכים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי האדמה:

Karpas:

Doppa grönsaken i saltvatten och säg:

Vi tackar dig, HASHEM, världens konung, som skapar markens frukter.

יחץ

חוצים את המצה האמצעית לשני חלקים לא שווים, את החלק הקטן מחזירים לבין שתי המצות השלמות ואת החלק הגדול עוטפים ושומרים לאפיקומן...

Yachatz:

Dela den mellersta matzan i två olika stora delar, den mindre delen läggs tillbaka mellan de två andra matzot och den stora delen göms för afikoman som äts sist i måltiden.

מגיד

זהו החלק המרכזי של ההגדה בו מספרים לכל המסובים ובעיקר לילדים על יציאת מצרים כדי להעביר את הסיפור מדור לדור וצריך לפרש את ההגדה בשפה שכל המסובים מבינים

Magid:

Det här är huvuddelen av Haggadan där man berättar för alla, särskilt för barnen, om historien om pesach så att den förs vidare till nästa generation. Haggadan ska berättas och översättas så att var och en förstår vad som hände.

עֲבָדִים
הָיִינוּ לְפָרֶעָה בְּמִצְרַיִם. וַיּוֹצִיאֵנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבְזֵרוֹעַ נְטוּיָה.
וְאֵלּוּ לֹא הוֹצִיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אֶת

אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם, הָרִי אֲנוּ וּבְנֵינוּ וּבְנֵי בָנֵינוּ מִשְׁעֲבָדִים הָיִינוּ
לְפָרֶעָה בְּמִצְרַיִם. וְאִפְּלוּ כָּלֵנוּ חֲכָמִים, כָּלֵנוּ נְבוֹנִים, כָּלֵנוּ
זִקְנִים, כָּלֵנוּ יוֹדְעִים אֶת הַתּוֹרָה – מִצְוָה עָלֵינוּ לְסַפֵּר בִּיעֲצִיאת
מִצְרַיִם. וְכָל הַמִּרְבֵּה לְסַפֵּר בִּיעֲצִיאת מִצְרַיִם הָרִי זֶה מִשְׁבַּח:

Vi var slavar hos farao i Egypten, men med stark hand och utsträckt arm förde Herren oss ut ur Egypten. Hur hemsk är tanken att om Herren vår Gud inte fört våra fäder ut ur Egypten, så skulle vi, våra barn och barnbarn fortfarande vara slavar under farao i Egypten. Låt oss därför inte säga "vi kan redan historien bra", för om vi så alla hade vishet, alla hade insikt, alla hade mognad, alla hade kunskap om Toran, så är det ändå en mitsva att berätta om uttåget ur Egypten. Ju mer man berättar om uttåget ur Egypten desto bättre är det.



הָא לַחֲמָא

עֲנִיָּא דִּי אֲכָלוּ אֶבְהֶתְנָא
בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם. כָּל
דְּכַפִּין יִיתִי וְיִכָּל. כָּל דְּצָרִיךְ
יִיתִי וְיִפְסַח. הַשְׁתָּא הָכָא.
לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּאַרְעָא
דִּישְׂרָאֵל. הַשְׁתָּא עֲבָדִי.
לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּנֵי חוֹרִין:

מוֹזִגִּים כּוֹס שְׁנִיָּה

Detta är eländets och förtryckets bröd som våra förfäder Åt i Egypten. Som det står i Toran "i sju dagar skall du äta matzot - eländets och förtryckets bröd", så att du kommer ihåg "att du själv en gång var slav i Egypten."

Alla hungriga, kom och åt med oss! Alla i nöd, kom och fira pesach med oss. I år är vi här, nästa år är vi i Israels land. I år är vi slavar, nästa år är vi fria.

Slå i den andra bägaren

יש הנוהגים לתת לקטן המסובים לשאול את שאלת 'מה נשתנה?'

מָה נִשְׁתַּנָּה
הַלֵּילָה הַזֶּה מִכָּל הַלֵּילוֹת:
שֶׁבֶכֶל הַלֵּילוֹת אֲנוּ אוֹכְלִין
חֶמֶץ וּמִצָּה. הַלֵּילָה הַזֶּה
כָּלוּ מִצָּה: שֶׁבֶכֶל הַלֵּילוֹת אֲנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יִרְקוֹת. הַלֵּילָה הַזֶּה
מְרוֹר: שֶׁבֶכֶל הַלֵּילוֹת אֵין אֲנוּ מְטַבִּילִין אֶפְּלוּ פֶּעַם אַחַת. הַלֵּילָה
הַזֶּה שְׁתֵּי פְעָמִים: שֶׁבֶכֶל הַלֵּילוֹת אֲנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבִין וּבֵין
מְסֻבִּין. הַלֵּילָה הַזֶּה כָּלֵנוּ מְסֻבִּין:

!?!?

Vissa låter den yngsta deltagaren ställa de fyra frågorna:
Varför är denna kväll annorlunda än alla andra kvällar?

Andra kvällar äter vi bröd och matsot,
men bara matsot i kväll?

Andra kvällar äter vi alla slags örter,
men bara bittra i kväll?

Andra kvällar doppar vi inte vår mat, inte ens en enda gång,
men vi doppar två gånger i kväll?

Andra kvällar sitter vi upprätt eller lutar oss,
vi lutar oss alla i kväll?

מכסים את המצות ומגביהים את הכוס וכל המסובים שרים יחד:

והיא!
שעמדה לאבותינו ולנו. שלא אחד בלבד עמד
עלינו לכלותנו אלא שבכל דור ודור עומדים
עלינו לכלותנו, והקדוש ברוך הוא מצילנו מידם:

Täck matzoten, höj vinbägaren och alla sjunger tillsammans:
Detta löfte som varit våra föräldrars och vårt stöd. Många har i
släktled efter släktled gått emot oss och velat förgöra oss. Men
den helige, lovad vare han, räddar oss ur deras våld.

מטיפים יין מן הכוס שלוש פעמים ואומרים בקול רם:

דם ואש ותימרות עשן:

spill vindroppar från bägaren tre gånger och säg högt:
blod, eld och pelare av rök.

מטיפים יין מן הכוס על כל מכה ואומרים בקול רם:

אלו עשר מכות שהביא הקדוש ברוך הוא על המצרים
במצרים. ואלו הן:

דם. צפרדע. כנים. ערוב.
דבר. שחין. ברד. ארבה.
חשך. מכת בכורות:

spill en droppe vin från bägaren
för varje plåga och säg:

Dessa är de tio plågorna som den Helige, lovad vare
han, sände över Egypten. De tio är: Blod, Grodor, Löss,
Odjur, Boskapspest, Böldpest, Hagel, Gräshoppor,
Mörker, De förstföddas död.



Toran talar om fyra slags söner
en klok, en elak, en enfaldig och en som inte
förstår att fråga.

חכם
מה הוא אומר? מה העדות והחקים והמשפטים
אשר צוה יי אלהינו אתכם? ואף אתה אומר לו
בהלכות הפסח, אין מפטירין אחר הפסח אפיקומן:

Så frågar det kloka barnet? "Vad är meningen med de lagar,
stadgar och föreskrifter som vår Gud har framlagt för oss?" -
Då skall du lära honom alla pesachföreskrifter, även den som
säger att afikoman är det sista man får äta under pesachmåltiden.

רשע
מה הוא אומר? מה העבודה הזאת לכם? לכם
- ולא לו. ולפי שהוציא את עצמו מן הכלל כפר
בעקר, ואף אתה הקהה את שניו ואמר לו, בעבור זה עשה יי
לי בצאתי ממצרים. לי - ולא לו. אלו היה שם לא היה נגאל:

Så frågar det elaka barnet? "Vad betyder detta bruk för er?"
Barnet säger "er" inte "mig". Han visar att han inte är intresserad
av sederkvällen. Det är allvarligt eftersom han har ställt sig
utanför gemenskapen och har därmed förnekat en av
judendomens grundprinciper. Det barnet skall få ett skarpt svar
genom att säga: "Detta sker till minne av det som Herren gjorde
för mig då jag drog ut ur Egypten", "för mig" och inte "dig": om
du varit där hade du inte blivit räddad.

תם
מה הוא אומר? מה זאת? ואמרתי אליו, בחזק יד
הוציאנו יי ממצרים מבית עבדים:

Så frågar det enfaldiga barnet? "Vad är detta?" Till det barnet
skall du enkelt förklara: "Detta är för att komma ihåg hur Herren
vår Guds starka hand har fört oss ut ur Egypten, ut ur
träldomshuset."

**ושאינו יודע לשאל את פתח לו. שנאמר: והגדת
לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה יי לי
בצאתי ממצרים:**

För barnet som inte förstår att fråga börjar du själv berätta och
förklara sedern så som det står i Toran: "Den dagen skall du
berätta för ditt barn": -Detta sker till minne av det som Herren
gjorde för mig då jag drog ut ur Egypten."

בנגד ארבעה בנים דברה תורה:
אחד חכם, ואחד רשע, ואחד
תם, ואחד שאינו יודע לשאול:



Gud har gjort så mycket gott för oss!

Om han fört oss ut ur Egyptens land men ej ställt egypterna till svars -
Det hade varit tillräckligt för oss.
Om han ställt egypterna till svars men låtit deras gudar gå fria -
Det hade varit tillräckligt för oss.
Om deras gudar fått sin dom, men han ej dräpt var förstfödd son -
Det hade varit tillräckligt för oss.
Om han dräpt var förstfödd son men ej givit oss av deras rikedomar -
Det hade varit tillräckligt för oss.
Om han givit oss av deras rikedomar, men ej kluvit havet itu -
Det hade varit tillräckligt för oss.
Om han kluvit havet itu men ej lett oss torrskodda upp på land -
Det hade varit tillräckligt för oss.
Om han lett oss torrskodda upp på land men ej dränt våra fiender där -
Det hade varit tillräckligt för oss.
Om han dränt våra fiender där men ej försörjt oss i öknen i fyrtio år -
Det hade varit tillräckligt för oss.
Om han försörjt oss i öknen i fyrtio år men ej givit oss manna att äta -
Det hade varit tillräckligt för oss.
Om han givit oss manna att äta men ej givit oss shabbat - Det hade varit tillräckligt för oss.
Om han givit oss shabbat men ej lett oss till Sinai berg - Det hade varit tillräckligt för oss.
Om han lett oss till Sinai berg men ej låtit oss ta emot Toran -
Det hade varit tillräckligt för oss.
Om han låtit oss ta emot Toran men ej fört oss in i Israels land -
Det hade varit tillräckligt för oss.
Om han fört oss in i Israels land men ej låtit oss bygga templet -
Det hade varit tillräckligt för oss.



מצא את האפיקומן!

Hitta Afikoman!

כִּמְה מַעֲלוֹת טוֹבוֹת לַמָּקוֹם עָלֵינוּ

- ✓ אֱלֹהֵי הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא עָשָׂה בָּהֶם שְׁפָטִים. **דִּינוּ:**
- ✓ אֱלֹהֵי עָשָׂה בָּהֶם שְׁפָטִים וְלֹא עָשָׂה בְּאַלְהֵיהֶם. **דִּינוּ:**
- ✓ אֱלֹהֵי עָשָׂה בְּאַלְהֵיהֶם וְלֹא הָרַג אֶת בְּכוֹרֵיהֶם. **דִּינוּ:**
- ✓ אֱלֹהֵי הָרַג אֶת בְּכוֹרֵיהֶם וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת מַמּוֹנָם. **דִּינוּ:**
- ✓ אֱלֹהֵי נָתַן לָנוּ אֶת מַמּוֹנָם וְלֹא קָרַע לָנוּ אֶת הַיָּם. **דִּינוּ:**
- ✓ אֱלֹהֵי קָרַע לָנוּ אֶת הַיָּם וְלֹא הִעֲבִירָנוּ בְּתוֹכוֹ בַּחֲרָבָה. **דִּינוּ:**
- ✓ אֱלֹהֵי הִעֲבִירָנוּ בְּתוֹכוֹ בַּחֲרָבָה וְלֹא שָׁקַע צָרֵינוּ בְּתוֹכוֹ. **דִּינוּ:**
- ✓ אֱלֹהֵי שָׁקַע צָרֵינוּ בְּתוֹכוֹ וְלֹא סִפֵּק צָרָכָנוּ בַּמִּדְבָּר **דִּינוּ:**
אַרְבָּעִים שָׁנָה.
- ✓ אֱלֹהֵי סִפֵּק צָרָכָנוּ בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה **דִּינוּ:**
וְלֹא הֶאֱכִילָנוּ אֶת הַמֶּן.
- ✓ אֱלֹהֵי הֶאֱכִילָנוּ אֶת הַמֶּן וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת הַשֶּׁבֶת. **דִּינוּ:**
- ✓ אֱלֹהֵי נָתַן לָנוּ אֶת הַשֶּׁבֶת וְלֹא קָרְבָנוּ לִפְנֵי הָרֹם סִינִי. **דִּינוּ:**
- ✓ אֱלֹהֵי קָרְבָנוּ לִפְנֵי הָרֹם סִינִי וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת הַתּוֹרָה. **דִּינוּ:**
- ✓ אֱלֹהֵי נָתַן לָנוּ אֶת הַתּוֹרָה וְלֹא הִכְנִיסָנוּ לָאָרֶץ יִשְׂרָאֵל. **דִּינוּ:**
- ✓ אֱלֹהֵי הִכְנִיסָנוּ לָאָרֶץ יִשְׂרָאֵל וְלֹא בָנָה לָנוּ אֶת **דִּינוּ:**
בֵּית הַבְּחִירָה.

Det är viktigt att tala om dessa tre saker på Pesach:
 Rabban Gamliel brukade säga: Den som vid pesachbordet inte har talat om
 tre ting, har inte uppfyllt sin plikt. Dessa är:
 Pesachlamm, Matza och Maror.

חובה לומר בפסח את שלושת העיקרים של החג:

רְבוּ גְמִלְיָאֵל הָיָה אוֹמֵר: כָּל שֶׁלֹא אָמַר שְלוֹשָׁה דְבָרִים אֵלּוּ
 בְּפֶסַח לֹא יֵצֵא יְדֵי חוֹבָתוֹ. וְאֵלּוּ הֵן:

פֶּסַח מַצָּה וּמָרֹר

Pesachlammet som våra förfäder åt på den tiden
 då templet stod – varför gjorde de det? Därför att
 den Helige, lovad vare han, gick förbi våra förfäders
 hus i Egypten, såsom skrivet står i Toran (2 Mos.
 12:27): "Och när era barn frågar er: Varför gör vi
 detta? Då skall ni säga: det är pesachoffret åt
 Gud, som gick förbi (pasach) Israels barns hus i
 Egypten; slog egypterna men räddade våra hus.
 Då bugade folket och föll ner på sitt ansikte."

Denna Matza som vi äter - Varför äter vi av
 den? Detta bröd äter vi därför att våra
 förfäders deg inte hann jäsa förrän
 konungarnas Konung, den Helige, lovad vare
 han, uppenbarade sig för dem och befriade
 dem, såsom skrivet står i Toran (2 Mos.
 12:39): "De bakade kakor, osyrat bröd, av
 degen de tog med från Egypten; den hann
 inte jäsa eftersom de fördrävs från Egypten
 i hast och inte hann laga väggkost."

Denna Maror som vi äter - Varför äter vi den?
 Bittra örter äter vi därför att egypterna beredde
 våra förfäder ett bittert liv i Egypten, såsom
 skrivet står i Torahn (2 Mos. 1: 14): "De
 beredde dem ett bittert liv: hårt arbete med
 murbruk och tegel och allt slags arbete på
 fälten: de satte dem till hård träljänst."

פֶּסַח שֶׁהָיוּ אֲבוֹתֵינוּ אוֹכְלִים בְּזִמְנוֹ שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ
 הָיָה קֶזֶם עַל שׁוּם מָה. עַל שׁוּם שֶׁפֶּסַח הַקֹּדֶשׁ
 בְּרוּךְ הוּא עַל בְּתֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם. שֶׁנֶּאֱמַר:
 וְאִמְרַתֶּם זָבַח פֶּסַח הוּא לִי אֲשֶׁר פֶּסַח עַל בְּתֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 בְּמִצְרַיִם בְּגִגְפוֹ אֶת מִצְרַיִם וְאֵת בְּתֵינוּ הִצִּיל וְיִקְדֹּה הָעַם
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ:

מגלים את המצות ואומרים:

מַצָּה זוֹ שֶׁאֲנִי אוֹכְלִים עַל שׁוּם מָה. עַל שׁוּם שֶׁלֹא
 הִסְפִּיק בִּצְקָם שֶׁל אֲבוֹתֵינוּ לְהַחְמִיץ עַד שֶׁנִּגְלָה
 עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא
 וְגֵאֻלָּם. שֶׁנֶּאֱמַר: וְלֹאֲפֹ אֶת הַבֶּצֶק אֲשֶׁר הוּצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֹגֶת
 מִצּוֹת כִּי לֹא חֵמֵץ כִּי גָרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יִכְלוּ לְהַתְמָהֶמָּה וְגַם
 צָדָה לֹא עָשׂוּ לָהֶם:

מרימים את המרור ואומרים:

מָרֹר זֶה שֶׁאֲנִי אוֹכְלִים עַל שׁוּם מָה. עַל שׁוּם
 שֶׁמִּרְרוּ הַמִּצְרַיִם אֶת חַיֵּי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם.
 שֶׁנֶּאֱמַר: וַיְמַרְרוּ אֶת חַיֵּיהֶם בְּעַבְדָּה קָשָׁה בְּחֹמֶר
 וּבִלְבָנִים וּבְכָל עֲבָדָה בַּשָּׂדֶה אֶת כָּל עֲבָדָתָם אֲשֶׁר עָבְדוּ בָּהֶם בְּפֶרֶד:



מָרֹר

נוטלים כזית מרור וטובלים אותו בחרוסת ומברכים:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
עַל אֲכִילַת מָרֹר:

אוכלים ללא הסבה

Maror:

Ta en "Kazayit" av maror, doppa i charoset och säg:
Vi tackar dig HASHEM, vår Gud, världens konung,
som helgat oss med dina bud och bjudit oss att äta bittra örter.
Ät maror utan att luta.

כּוֹרֵךְ

נוטלים כזית מהמצה התחתונה וכזית מרור ותוך הסבה לשמאל אומרים:

זָכַר לְמִקְדָּשׁ כְּהִלֵּל. כֵּן עָשָׂה הַלֵּל בְּזִמְנֵי שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה
קָיָם, הָיָה כּוֹרֵךְ פֶּסַח מִצָּה וּמָרֹר וְאוֹכֵל בִּיחָד לְקָיָם מִה
שְׁנָאִמֵּר: עַל מִצְוֹת וּמִרְוֵרִים לֹאכְלָהוּ:

Korech:

Ta en "kazayit" av den understa matzan och en "kazayit" av maror. Doppa i charoset
och säg innan man äter, lutad åt vänster:
Detta sätt att äta matza och maror påminner oss om hur Hillel brukade göra på den
tiden då templet stod. Han brukade ta en bit av pesachlammet och bittra örter på
matza och åt allt tillsammans för att uppfylla det som skrivet står i Toran (4 Mos.
9:11): "Du ska äta det (pesachlammet) med osyrat bröd och bittra örter".

Shulchan Orech:

Ät och drick, men lämna plats för
Afikoman.

Tzafun:

I slutet av måltiden ät en "Kazayit"
av Afikoman, och man får inte äta
något efter det.

שְׁלַחַן עֹרֵךְ

אוכלים ושותים
ומשאירים מקום לאפיקומן

צִפּוּן

בסוף הסעודה אוכלים כזית אפיקומן
ולאחר מכן, אין לאכול

מברכים על היין, מסבים לשמאל ושותים כוס שנייה

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:



Läs brachan och drick vinet lutad åt vänster.

Vi tackar dig HASHEM, vår Gud, världens konung, som skapat vinrankans frukt.

רַחֲצָה

נוטלים ידיים עם ברכה

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
עַל נְטִילַת יָדַיִם:

Rachtzah:

Tvätta dina händer och läs en bracha.

Vi tackar dig HASHEM, vår Gud, världens konung, som helgat oss med dina
bud och bjudit oss att skölja händerna.

מוֹצִיא

מגביהים את שלושת המצות ומברכים "המוציא"

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

Motzi:

Lyft upp alla tre matzot och säg:

Vi tackar dig HASHEM, vår Gud, världens konung, som låter bröd växa ur marken.

מִצָּה

אוחזים במצה העליונה והאמצעית ומברכים "על אכילת מצה" ומכוונים גם לאפיקומן

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
עַל אֲכִילַת מִצָּה:

מסבים לשמאל ואוכלים כזית מהפרוסה העליונה והאמצעית

Matzah:

Sätt ner den andra matzan och säg:

Vi tackar dig HASHEM, vår Gud, världens konung, som helgat oss med dina bud
och bjudit oss att äta matza.

Ät en "Kazayit" av Matsan från de två översta matzot medan du lutar åt vänster.



ברוך

ברוך

אתה יי אלהינו מלך העולם, האן את העולם
כלו בטובו, בחן בחסד וברחמים, הוא נותן
לחם לכל בשר כי לעולם חסדו. ובטובו הגדול
תמיד לא חסר לנו ואל יחסר לנו מזון לעולם ועד. בעבור
שמו הגדול כי הוא אל זן ומפרינס לכל ומיטיב לכל ומכין
מזון לכל בריותיו אשר ברא וקאמור, פותח את ידו ומשביע
לכל חי רצון. ברוך אתה יי, האן את הכל:

אלהינו ואלהי אבותינו, נעלה ויבא ויגיע ויראה וירצה וישמע
ויפקד ויזכר זכרוננו ופקדוננו וזכרון אבותינו וזכרון משיח
בן דוד עבדך וזכרון ירושלים עיר קדשך וזכרון כל עמך בית
ישראל לפניך לפליטה, לטובה, לחן ולחסד ולרחמים, לחיים
ולשלום, ביום חג המצות הזה. זכרנו, יי אלהינו, בו לטובה,
ויפקדנו בו לברכה, והושיענו בו לחיים (טובים), ובדבר ישועה
ורחמים חוס וחסנו ורחם עלינו והושיענו כי אליך ענינו, כי
אל מלך חנון ורחום אתה:

ובנה ירושלים עיר הקדש במהרה בימינו, ברוך אתה יי, בונה
ברחמיך ירושלים, אמן:



הרחמן הוא יזכנו לימות המשיח ולחיי העולם הבא. מגדול
ישועות מלכו ועשה חסד למשיחו, לדוד ולזרעו עד עולם:
עשה שלום במרומו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל
ואמרו אמן:

יראו את יי קדשיו, כי אין מחסור ליראיו: כפירים רשו
ורעבו ודרשו יי לא יחסרו כל טוב: הודו ליי כי טוב כי לעולם
חסדו: פותח את ידו ומשביע לכל חי רצון: ברוך הגבר
אשר יבטח בו, והיה יי מבטחו: נער הייתי גם זקנתי ולא
ראיתי צדיק נעזב וזרעו מבקש לחם: יי עז לעמו יתן, יי
יברך את עמו בשלום:



מי יוצא דופן?

Vem ska bort?



דוד
David



פרעה
Farao



אחשורוש
Achashverosh



חרוסת
Charoset



כרפס
Karpas



תפוח-אדמה
Potatis



טפש
Dum



רשע
Elak



חכם
Klok



בת-פרעה
Faraos dotter



עמרם
Amram



יוכבד
Yocheved

מברכים על היין ושותים בהסבה לשמאל
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:
מוזגים לכוס של אליהו הנביא יין, פותחים את הדלת ואומרים:



שפך
חמתך אל הגוים אשר לא ידעוך ועל ממלכות
אשר בשמך לא קראו: כי אכל את יעקב ואת
נוהו השמו: שפך עליהם זעמך וחרון אפך ישיגם:
תרדף באף ותשמידם מתחת שמי יי:

Säg Bracha över vinet och drick lutad åt vänster:

Vi tackar dig, Herre, vår Gud, världens konung, som skapat vinrankans frukt.

Läs brachan över vinet och drick lutad åt vänster

Profeten Elias (Elijahu) bägare fylls, någon öppnar dörren och säg:

Gjut din vrede ut över folken som inte erkänner dig, över de riken som inte vill åkalla ditt namn! Ty de har slukat Jakob och härjat hans gård.

Gjut över dem din vrede! Må din förtörnelse hinna upp dem! Förfölj dem i vrede, låt de inte leva under Herrens himmel.



מוזגים כוס רביעי ואומרים עליו את ההלל

הלל

לא לנו יי לא לנו כי לשמך תן כבוד על חסדך על
אמתך: למה יאמרו הגוים איה נא אלהיהם: ואלהינו בשמך
כל אשר חפץ עשה: עצביהם כסף וזהב מעשה ידי אדם: פה
להם ולא ידברו עינים להם ולא יראו: אַזְנֵי־לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ
אף להם ולא יריחו: יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְשִׁיחוּ רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְיוּ
לֵא יִהְיוּ בְּגִרֹנָם: כְּמוֹתָם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר בִּטַח בָּהֶם:
יִשְׂרָאֵל בִּטַח בִּי עָזְרָם וּמִגֹּנָם הוּא: בֵּית אֶהְרֹן בִּטְחוּ בִּי עָזְרָם
וּמִגֹּנָם הוּא: יִרְאִי יי בִּטְחוּ בִּי עָזְרָם וּמִגֹּנָם הוּא:

בסוף ההלל מברכים ושותים את הכוס הרביעי

Hallel:

Fyll den fjärde bägaren och säg hallel.

Inte åt oss, Herre, inte åt oss utan ditt namn skall du ge ära, du som är god och trofast! Varför skall folken få säga: "Var är deras Gud?" Vår Gud är i himlen, allt vad han vill, det gör han. Deras gudar är silver och guld, verk av människohänder. Mun har de men kan inte tala, ögon men kan inte se. Öron har de men kan inte höra, näsa men känner ingen lukt. De har händer men kan inte gripa och fötter men kan inte gå. Ur deras strupe kommer inga ljud. De som gjort dem skall bli som de, ja, alla som sätter sin lit till dem. Israel, förlita dig på Herren, han är er hjälp och er sköld. Arons släkt, förlita dig på Herren, han är er hjälp och er sköld. Ni gudfruktiga, förlita er på Herren, han är er hjälp och er sköld.

När Hallel är avslutad, drick den fjärde bägaren.



Barech:

Vi tackar dig Herre, världens konung som håller hela världen vid liv. Din godhet och kärlek är evig. Må vi aldrig lida brist på dagligt bröd eftersom du Herre förser alla varelser som du skapat med föda. Vi tackar dig Herre som ger föda åt alla.

Vår Gud och våra fäders Gud! Må du på denna, det osyrade brödet fest, tänka på oss och komma ihåg våra fäder. Må du påskynda Messias', Davids sons, din tjänares ankomst. Må du minnas Jerusalem, din heliga stad och Israel, ditt folk.

Ge oss räddning, lycka, nåd, kärlek, förbarmande, liv och fred. Evige, vår Gud, ha behag till oss på denna dag, välsigna oss och ge oss liv, skona oss, var oss nådig, förbarma dig över oss; allt genom dina gudomliga ord. Ty till dig lyfter vi våra ögon, ty du är en nådig, barmhärtig Gud!

Bygg Jerusalem, den heliga staden! Bygg den snart, i våra dagar! Vi tackar dig, Herre, som i barmhärtighet bygger Jerusalem! Amen.

Den Barmhärtige må finna oss värda Messias' tid och det tillkommande saliga livet! "Han är räddningens torn åt sin konung och visar nåd mot sin smorde, mot David och hans ätt i evighet" (2 Sam. 22:51). Han som stiftar fred i höjden må stifta fred för oss och hela Israel! Säg amen!

Guds heliga, frukta den Evige, ty den som fruktar honom saknar intet! Unga lejon lider nöd och svälter; inget gott saknar de som söker Herren (Ps. 34: 10-11). Tacka den Evige, ty han är god, ty evigt varar hans kärlek (Ps. 118: 1).

Du öppnar din hand och mättar allt levande (Ps. 145:16). Välsignad vare den man som förtröstar på den Evige, så att den Evige blir hans fästet! (Jer. 17:7).

Ung har jag varit och åldrats, men såg aldrig en rättfärdig övergiven, aldrig hans barn tigga bröd (Ps. 37:25). Den Evige skall ge sitt folk styrka.

Den Evige skall välsigna sitt folk med fred (Ps. 29:11).

21



ההסתדרות הציונית העולמית
המערך לשירותים רוחניים בתפוצות
World Zionist Organization
Center for Religious Affairs in the Diaspora

המערך לשירותים רוחניים בתפוצות. בהסתדרות הציונית העולמית,
מהווה כתובת למאות רבנים המבקשים הדרכה ועצה. הוא אוזן
קשבת למאות קהילות המבקשות סיוע ועזרה. ושם לו למטרה
לטפח את הקשר לעם היהודי ואת הזיקה למדינת ישראל.

יעדי המערך לשירותים רוחניים בתפוצות:

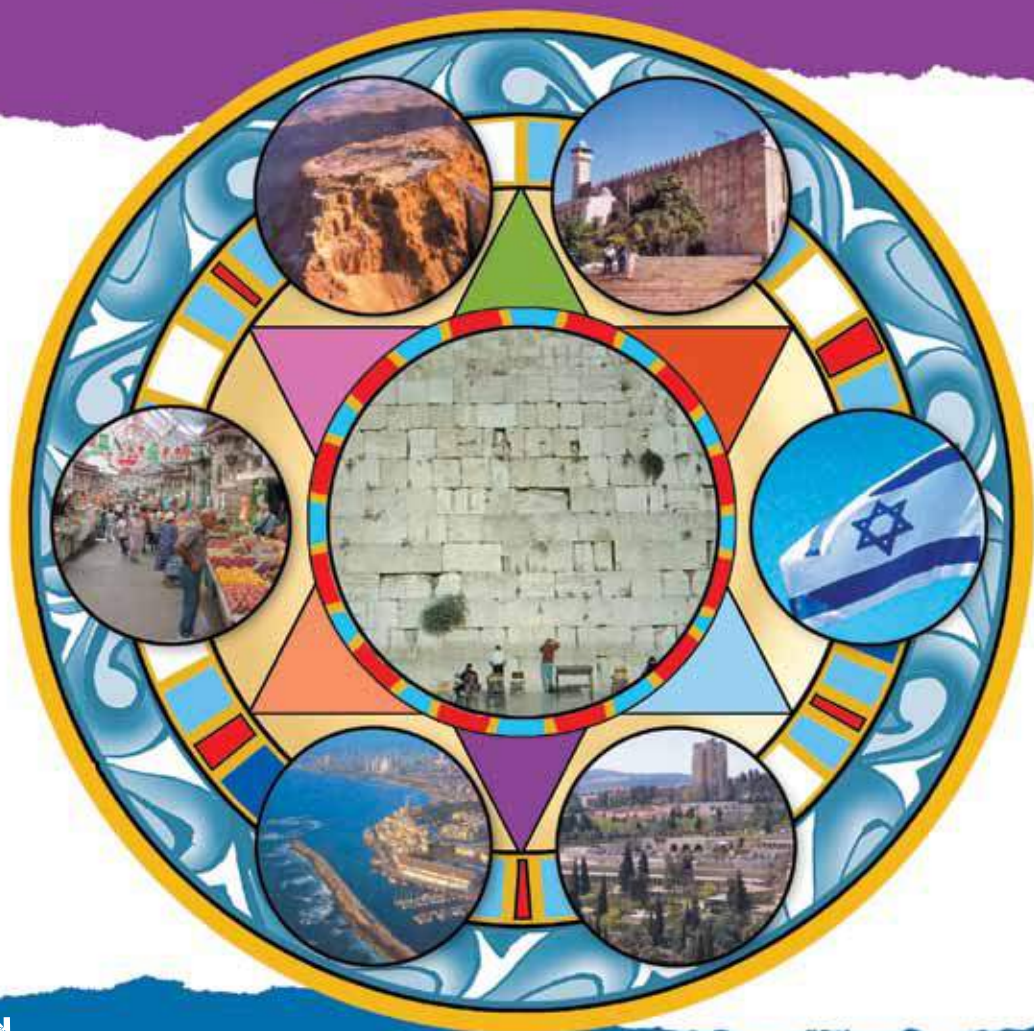
- יצירת קשר, טיפוח וחיזוק קהילות יהודיות קטנות ברחבי תבל
- טיפוח הזיקה למורשת ישראל וחיזוק הקשר לעם היהודי ומדינת ישראל
- הקמת בתי מדרש וקיום השתלמויות לרבנים בתפוצות
- הכשרה ושיגור רבנים מישראל לשליחות רוחנית בתפוצות
- שיגור שליחי בן-עמי להדרכה רוחנית בקהילות יהודיות בתפוצות
- הקמת בתי מדרש לנשים
- עידוד וחיזוק מנהיגות יהודית-קהילתית
- הוצאה לאור של בטאונים ופרסומים תורניים
- קיום העצרת העולמית השנתית למנהיגות אורתודוקסית

רחוב קינג ג'ורג' 48 ירושלים, ת.ד. 92, טל' 6202459-2-972

www.wzo.org.il/ruchani

1. **Vem kan ettan?** Jag kan ettan. En är vår Gud som är i himlen och på jorden.
2. **Vem kan tvåan?** Jag kan tvåan. Två är förbundets tavlor En är vår Gud som är i himlen och på jorden.
3. **Vem kan trean?** Jag kan trean. Tre är Israels fäder, två är förbundets tavlor, En är vår Gud som är i himlen och på jorden.
4. **Vem kan fyran?** Jag kan fyran. Fyra är Israels mödrar. Tre är Israels fäder, två är förbundets tavlor, En är vår Gud som är i himlen och på jorden.
5. **Vem kan femman?** Jag kan femman. Fem är Torans böcker. Fyra är Israels mödrar. Tre är Israels fäder, två är förbundets tavlor, En är vår Gud som är i himlen och på jorden.
6. **Vem kan sexan?** Jag kan sexan. Sex är Mishnas delar. Fem är Torans böcker. Fyra är Israels mödrar. Tre är Israels fäder, två är förbundets tavlor, En är vår Gud som är i himlen och på jorden.
7. **Vem kan sjuan?** Jag kan sjuan. Sju är veckans dagar. Sex är Mishnas delar. Fem är Torans böcker. Fyra är Israels mödrar. Tre är Israels fäder, två är förbundets tavlor, En är vår Gud som är i himlen och på jorden.
8. **Vem kan åttan?** Jag kan åttan. Åtta dagar är det till Brit mila. Sju är veckans dagar. Sex är Mishnas delar. Fem är Torans böcker. Fyra är Israels mödrar. Tre är Israels fäder, två är förbundets tavlor, En är vår Gud som är i himlen och på jorden.
9. **Vem kan nian?** Jag kan nian. Nio månar bär kvinnan barnet. Åtta dagar är det till Brit mila. Sju är veckans dagar. Sex är Mishnas delar. Fem är Torans böcker. Fyra är Israels mödrar. Tre är Israels fäder, två är förbundets tavlor, En är vår Gud som är i himlen och på jorden.
10. **Vem kan tian?** Jag kan tian. Tio är budorden. Nio månar bär kvinnan barnet. Åtta dagar är det till Brit mila. Sju är veckans dagar. Sex är Mishnas delar. Fem är Torans böcker. Fyra är Israels mödrar. Tre är Israels fäder, två är förbundets tavlor, En är vår Gud som är i himlen och på jorden.
11. **Vem kan elvan?** Jag kan elvan. Elva stjärnor såg Josef i drömmen. Tio är budorden. Nio månar bär kvinnan barnet. Åtta dagar är det till Brit mila. Sju är veckans dagar. Sex är Mishnas delar. Fem är Torans böcker. Fyra är Israels mödrar. Tre är Israels fäder, två är förbundets tavlor, En är vår Gud som är i himlen och på jorden.
12. **Vem kan tolvän?** Jag kan tolvän. Tolv är Israels stammar. Elva stjärnor såg Josef i drömmen. Tio är budorden. Nio månar bär kvinnan barnet. Åtta dagar är det till Brit mila. Sju är veckans dagar. Sex är Mishnas delar. Fem är Torans böcker. Fyra är Israels mödrar. Tre är Israels fäder, två är förbundets tavlor, En är vår Gud som är i himlen och på jorden.
13. **Vem kan tretton?** Jag kan tretton. Tretton egenskaper har Gud. Tolv är Israels stammar. Elva stjärnor såg Josef i drömmen. Tio är budorden. Nio månar bär kvinnan barnet. Åtta dagar är det till Brit mila. Sju är veckans dagar. Sex är Mishnas delar. Fem är Torans böcker. Fyra är Israels mödrar. Tre är Israels fäder, två är förbundets tavlor, En är vår Gud som är i himlen och på jorden.

לשנה הבאה
בירושלים הבנויה!



Nästa år i Jerusalem

שוודית